

# Holz Forum Bau Garmisch 10

Forum Internazionale dell'Edilizia in Legno (IHF 2010)

Dalla pratica – Per la pratica

Comuni | Costruzione di case in legno | Architettura |

Persistenza | Compensato multistrato |

Tecnica di collegamento | Strutture portanti | Realizzazioni

Congress Centrum – Garmisch-Partenkirchen

1-3 dicembre 10

**Traduzione simultanea in lingua italiana**

**LIGNATUR**<sup>®</sup>  
Das tragende Element. Aus Holz.

**pavatex**<sup>®</sup>

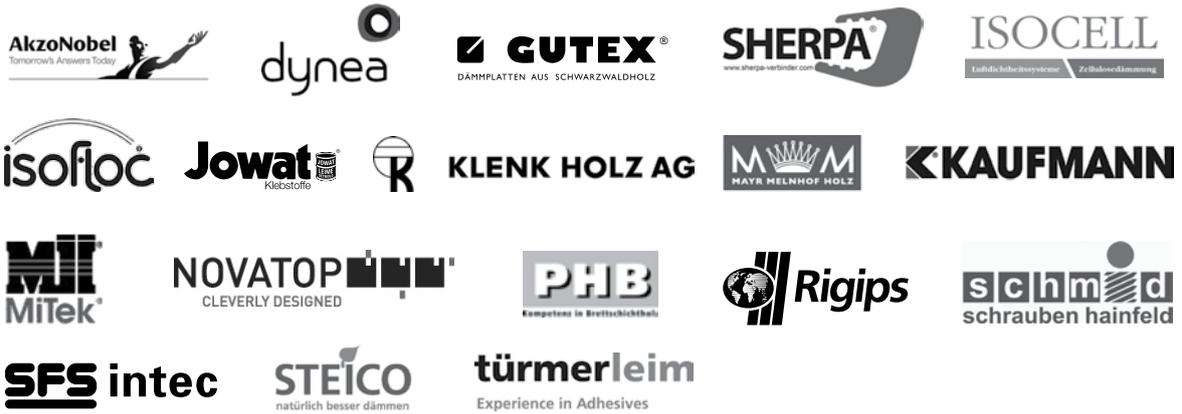
**STORAENSO**

**fermacell**

**KRONOSwiss**<sup>®</sup>

**Purbond**

## Sponsor



## Ulteriori espositori



### **Organizzatori**

Aalto University Helsinki (AUH), FI-Finnland  
Berner Fachhochschule (BFH), CH-Biel  
Hochschule Rosenheim (HS Ro), DE-Rosenheim  
Technische Universität Wien (TUW), AT-Wien  
Technische Universität München (TUM), DE-München  
University of British Columbia (UBC), CA-Vancouver

### **Co-organizzatori**

Bundesverband Deutscher Fertigung (BDF), DE-Bad Honnef  
Europäische Vereinigung des Holzbaus (EVH), LU-Luxembourg  
Österreichischer Fertighausverband (ÖFV), AT-Wien  
Technische Universität Graz, AT-Graz  
Universität Innsbruck, AT-Innsbruck

### **Patrocinato da**

Europäischer Fertigungsbauverband (EFV), DE-Bad Honnef  
Hauptverband der Dt. Holz und Kunststoffe verarbeitenden  
Industrie (HDH), DE-Bad Honnef  
Kompetenzzentrum Holz, BE-St. Vith  
Lignum / Holzwirtschaft Schweiz, CH-Zürich  
proHolz Austria, AT-Wien  
Russischer Holzhausverband, RU-St. Petersburg  
Verband für geprüfte Qualitätshäuser (VGQ), CH-Biel

### **Riviste specializzate**

architektur aktuell, AT-Wien  
Area Legno, IT-Milano  
Brückenbau – Construction & Engineering, DE-Wiesbaden  
Glaswelt, DE-Stuttgart  
holzbau austria, AT-Wien  
Holzbau – die neue quadriga, DE-Wolnzach  
HolzForum, DE-Ettlingen  
Holz-Zentralblatt, DE-Stuttgart  
Holzkurier, AT-Wien  
Il Legno, IT-Milano  
mikado, DE-Kissing  
PUU, FI-Helsinki  
Schweizer Holzbau, CH-Zürich  
tec 21, CH-Zürich  
Umriss – Zeitschrift für Baukultur, DE-Wiesbaden  
www.holz.de, Online-Fachzeitschrift, DE-Bonn  
Zuschnitt, AT-Wien

### **Sponsor principale**

Kronospan, CH-Menznaun  
Lignatur, CH-Waldstatt  
Pavatex, CH-Fribourg  
Purbond, CH-Sempach-Station  
Fermacell, DE-Duisburg  
Stora Enso Timber, DE-Pfarrkirchen

### **Sponsor**

Akzo Nobel, Schönox-Casco Adhesives, DE-Essen  
Dynea, NO-Lillestrom  
Gutex-Holzfaserplattenwerk, DE-Waldshut-Tiengen  
Isocell, AT-Neumarkt  
Isofloc, CH-Bütschwil  
Harrer Vinzenz, AT-Frohnleiten  
Jowat, DE-Detmold  
Klenk Holz, DE-Oberrot  
Mayr-Melnhof Kaufmann, AT-Reuthe  
MiTek Industrie Deutschland, DE-Köln  
Novatop, (Agrop Nova / Kuratle&Jaeger), CZ-Pteni / CH-Leibstadt  
PHB Burgbernhaimer Holzbau, DE-Burgbernhaim  
Saint Gobain Rigips, DE-Düsseldorf  
SFS intec, CH-Heerbrugg  
Steico, DE-Feldkirchen  
Schmid Schrauben, AT-Hainfeld  
Türmerleim, DE-Ludwigshafen / CH-Base

### **Ulteriori espositori**

Adler, AT-Schwaz  
Adolf Würth, DE-Künzelsau – Gaisbach  
Agepan System, DE-Meppen  
Alphaschiff Holzbauprogramme, DE-Bad Waldsee  
Ampack-Bautechnik, DE-Warthausen  
Atlas Copco Tools Central Europe, DE-Essen  
Bauakademie Biberach, DE-Biberach  
BeA, DE-Ahrensburg  
Bundes-Gütegemeinschaft Montagebau und Fertighäuser, DE-Bad Honnef  
Cadwork informatik software, DE-Hildesheim  
CO<sub>2</sub>-Bank, DE-Schmallenberg  
CRCILorriane, FR-Nancy  
Dietrich's Holzbauprogramme, DE-Neubiberg  
Digi-Zeiterfassung, DE-Filderstadt  
Dluba, DE-Tiefenbach  
Dörken AG, CH-Arlesheim  
Eugen Decker Holzindustrie, DE-Morbach  
Egger Holzwerkstoffe, DE-Wismar  
Fachagentur für Nachwachsende Rohstoffe (FNR), DE-Gülzow  
Wilhelm Fehr, CH-St. Gallen  
Finnforest Merk, DE-Aichach  
Firstwood, DE-Premnitz  
Forum Weisstanne, DE-Freiburg  
Fraunhofer Informationszentrum, DE-Stuttgart  
Getzner Werkstoffe, AT-Büres  
GHU datacomp, DE-Laichingen  
Haas Fertigungsbau, DE-Falkenberg  
Holzwerke Pröbstl, DE-Fuchstal / Asch  
Homatherm, DE-Berga  
Hottgenroth Software, DE-Köln  
hsbCad, DE-Kaufbeuren  
Inthermo, DE-Ober-Ramstet  
ITW Befestigungstechnik, DE-Hemmingen  
Jotun, DE-Hamburg  
Knauf Gips, DE-Iphofen  
Knauf Insulation, DE-Simbach am Inn  
Kriner Schraubfundamente, DE-Strasskirchen  
Lignotrend, DE-Weilheim-Bannholz  
Macalloy, Generalvertretung SBS, DE-Koblenz  
mikado, Weka Media, DE-Kissing  
Moll bauökologische Produkte, DE-Schwetzingen  
Paul Stephan, DE-Gaillardorf  
PC-forum, DE-Isny / Allgäu  
PEFC Deutschland, DE-Stuttgart  
Pfleiderer Industrie, DE-Gütersloh  
Prebena, DE-Schotten  
Rettenmeier Holzindustrie, DE-Hirschberg  
Rotho Blaas, IT-Kurtatsch  
Roto Dach- und Solartechnologie, CH-Dietikon  
S&S Datentechnik, DE-Bergisch Gladbach  
Schaffitzel Holzindustrie, DE-Schwäbisch Hall  
Schwörer Haus, Bereich Holzindustrie, DE-Hohenstein-Oberstetten  
SEMA Holzbausoftware, DE-Wildpoldsried  
Sihga, AT-Ohlsdorf  
Sto, DE-Stühlingen  
TechnoWood, CH-Wildhaus  
TiComTec, DE-Haibach  
Treppenbau.ch, CH-Bazenheid  
WEM-Wandheizung, DE-Koblenz  
Weinmann Holzbausystemtechnik, DE-St. Johann  
Wiehag, AT-Altheim  
Woodtec Fankhauser, CH-Vordemwald  
81 fünf, DE-Dannenberg

# Forum Holz|Bau Garmisch 10

Forum Internazionale dell'Edilizia in Legno (IHF 2010)

Dalla pratica – Per la pratica

Comuni | Costruzione di case in legno |

Architettura | Persistenza | Compensato multistrato |

Tecnica di collegamento | Strutture portanti |

Realizzazioni

Congress Centrum – Garmisch-Partenkirchen

1-3 dicembre 10

Il forum internazionale dell'edilizia in legno, offre la possibilità a costruttori ed architetti di informarsi e di relazionare sulle esperienze, sulle opere e sui fini delle strutture portanti e delle costruzioni in legno. L'interdisciplinarietà presente, offre al pubblico (architetti e progettisti, rappresentanti di enti del lavoro e autorizzativi, carpentieri e istruttori), un'aggiornata panoramica generale sulla situazione nazionale ed internazionale del mondo del legno.

## Traduzione simultanea

Le conferenze si terranno nella lingua nazionale del relatore.

Ci sarà una traduzione simultanea in lingua tedesca, inglese e italiana. In francese solo nella sala principale.

### IHF-Prologo

#### Prologo I Architettura-Forum

Architettura in legno attuale

#### Prologo II

#### Case prefabbricate-Forum

Persistenza vista dal consumatore

#### Prologo III

#### Costruzione di case in legno

Costruzione in legno in Europa –  
uno sguardo oltre le frontiere

#### Prologo IV

#### Forum Tecnica di collegamento

Avvitare ed incollare nella  
costruzione in legno

### Manifestazione Introduttiva

Costruzioni per committenti  
comunalì e istituzionali

09.00

13.15

**Mercoledì, 1 dicembre 2010**

## Mercoledì, 1 dicembre 10

### MANIFESTAZIONE INTRODUTTIVA

Organizzato dal Bundesverband Deutscher Fertigbau e da Österreichische Fertighaus Verband

#### Costruzioni per committenti comunali e istituzionali

Moderazione: Christian Murhammer, Österreichischer Fertighaus Verband (ÖFV), AT-Wien

La costruzione in legno, e in particolare la costruzione di case in legno prefabbricate è molto popolare tra i committenti privati. Il legno non viene però usato solo per case unifamiliari nelle agglomerazioni; molti edifici impressionanti eretti nei centri urbani dimostrano un cresciuto interesse per questo materiale di costruzione. Le costruzioni in legno e in legno prefabbricato offrono ai comuni, ai costruttori, alle cooperative edilizie di abitazione e ai committenti istituzionali una vasta gamma di possibilità e prospettive nel campo della densificazione come pure per costruzioni residenziali a più piani, per edifici comunali e palazzi per uffici.

- 09.00 Arrivo dei partecipanti
- 09.15 Saluto d'apertura  
*Friedrich Schachner, Österreichischer Fertighausverband, AT-Wien*
- 09.20 Committenti pubblici sono convinti del legno – Esempi  
*Fritz Klaura, KLH Massivholz, AT-Katsch an der Mur*
- 09.40 I motivi per costruire con il legno, visti da un politico comunale  
*Bgm. Thomas Kalcher, Stadtgemeinde Murau, AT-Murau*
- 10.00 Modifiche del regolamento edile creano nuovi mercati: Vienna e Salisburgo come città precursori  
*Friedrich Schachner, Schachner Haus, AT-Niederöblarm*
- 10.30 Il comune di Telfs – un precursore della costruzione comunale in legno  
*Gerhard Heregger, Marktgemeinde Telfs, AT-Telfs*
- 11.00 Pausa caffè  
*Gentilmente offerto da Novatop, (Agrop Nova / Kuratle&Jaeger)*
- 11.25 Risanamento contro demolizione – una metamorfosi mite (trasformazione della cassa di risparmio a Rosenheim)  
*Carl Schleburg, SAI Schleburg generalplanung, DE-Rosenheim*
- 11.55 Sempre più in alto con il legno – edificio pionieristico commerciale a più piani a Regensburg (progetto dell'investitore)  
*Michael Regnauer, Regnauer Fertigbau, DE-Seebruck / Chiemsee*
- 12.25 Discussione
- 12.45 – 13.45 Pranzo nel Foyer della sala Richard-Strauss  
*Caffé offerto da Klenk Holz, DE-Oberrot*

Per motivi organizzativi, la partecipazione alla manifestazione introduttiva richiede un'iscrizione separata sul formulario d'iscrizione ufficiale per l'IHF 2010. E' comunque possibile partecipare solo alla manifestazione introduttiva.

#### IHF

Raduno  
**AMBIENTE LEGNO**  
Edilizia in trasformazione: il cambio strutturale è una sfida e un'occasione per la costruzione in legno

#### STRUTTURE PORTANTI IN LEGNO

Compensato multistrato: mercato – sviluppo – pratica  
Opere di carpenteria in legno: scelta di progetti internazionali influenti  
RELAZIONE e onoreficenze

08.10

11.20

Giovedì, 2 dicembre 2010

#### COSTRUZIONI IN LEGNO

##### Blocco A

Ospiti i paesi del Benelux

##### Blocco B

Ponti e torri

##### Blocco C

Persistenza: sistemi di certificazione, prospettive, investitori

##### Epilogo

Tendenze nella costruzione in legno „verticale“

09.00

12.50

Venerdì, 3 dicembre 2010

## Mercoledì, 1 dicembre 10

### IHF - PROLOGO I

#### Forum Architettura

Organizzato dal politecnico TU München (DE) in stretta collaborazione con la ditta Lignatur, Waldstatt (CH)

#### Architettura in legno attuale

Moderazione: *Prof. Hermann Kaufmann, Technischen Universität München, DE-München*

Il prologo d'architettura assume l'incarico di presentarvi approfonditamente progetti di costruzioni in legno di grandi qualità architettoniche. In primo piano troviamo nuovi progetti che danno un contributo moderno e orientato al futuro all'ambito culturale della costruzione nei diversi luoghi. Vogliamo mostrarvi che il legno nell'architettura viene considerato sempre più come un rapporto simbiotico persistente tra qualità e uso responsabile delle risorse materiali.

---

13.15	Arrivo dei partecipanti
13.50	Saluto a cura dell'organizzatore <i>Ralph Schläpfer, Lignatur, CH-Waldstatt</i>
14.00	Il legno è bello <i>Tobias Wulf, Wulf und Partner, DE-Stuttgart</i>
14.40	Ornamento – congiunzioni di elementi prefabbricati <i>Patrick Rohrer, Rohrer Sigrist Architekten, CH-Luzern</i>
15.20	Luukku – una casa in legno come solo i finlandesi sanno costruire <i>Prof. Pekka Heikkinen, Wood Programm, FI-Helsinki</i>
16.00	Pausa caffè nella mostra di settore <i>Gentilmente offerto da von Lignatur, CH-Waldstatt</i>
16.30	Scuola a Waingels - Carbon Schools in Inghilterra <i>Liam Dewar, Urban Construction, UK-London</i>
17.10	Shou Karamatsu: l'arte del bruciare <i>Pieter Weijnen, FARO architecten, NL-Lisserbroek</i>
17.50	Avvicinamento: l'Austria e il metodo della costruzione in legno del Voralberg <i>Markus Thurnher, Fink-Thurnher Architekten, AT-Bregenz</i>
18.30	Discussione finale

---

### IHF - PROLOGO II

#### Forum Case prefabbricate

Organizzato dal Bundesverband Deutscher Fertigtbau (BDF) in collaborazione con Stora Enso Timber, DE-Pfarrkirchen

#### Persistenza vista dal consumatore

Moderazione: *Georg Lange, Bundesverband Deutscher Fertigtbau (BDF), DE-Bad Honnef*

Ognuno parla oggi di persistenza. La costruzione persistente è però molto più di una moda. In futuro le esigenze dei consumatori saranno sempre più elevate riguardo alla persistenza degli edifici. I diversi marchi di qualità non potranno mai soddisfare da soli tutte le aspettative. Cosa intende il consumatore quando sente parlare di persistenza? Quali sono i criteri più importanti? In ogni caso la costruzione in legno ha pronte tante risposte.

---

13.15	Arrivo dei partecipanti
13.50	Saluto a cura dell'organizzatore <i>Detlef Bühmann, Präsident des Bundesverbandes Deutscher Fertigtbau (BDF), DE-Bad Honnef</i>
14.00	La costruzione in legno prefabbricata è persistente – retroscena e sviluppi <i>Prof. Arno Frühwald, Universität Hamburg, DE-Hamburg</i>
14.30	Energia grigia – confronto tra costruzione convenzionale e costruzione in legno <i>Dr. Frank Werner, Umwelt &amp; Entwicklung, CH-Zürich</i>
15.00	La banca del CO <sub>2</sub> : il clima respira grazie al legno! <i>Matthias Eisfeld, CO<sub>2</sub>-Bank, DE-Schmallenberg</i>
15.30	Pausa caffè nella mostra di settore <i>gentilmente offerto da Stora Enso Timber Deutschland, DE-Pfarrkirchen</i>
16.00	Costruzione persistente – cosa incontra il favore del committente? <i>Stefan C. Würzner, membro del Gesamtvorstandes des Bauherren-Schutzverbandes, DE-Berlin</i>
16.30	Economia – condizioni per un concetto di costruzione in legno persistente per la costruzione di abitazioni a più piani <i>Arthur Schankula, Schankula Architekten und Diplomingenieure, DE-München</i>
17.00	Benchmark – persistenza nel ramo dei mobili <i>Johannes Genske, ProÖko Servicegesellschaft ökologischer Einrichtungs-häuser, DE-Köln</i>
17.30	Persistenza – come comunicarla <i>Thomas Eichhorn, Ressortleiter Architektur Haus &amp; Bauen, Schöner Wohnen, DE-Hamburg</i>
18.00	Discussione finale

---

## IHF - PROLOGO III

### Forum Costruzione di case in legno

Organizzato da Europäischen Vereinigung des Holzbaus

#### Costruzione in legno in Europa – uno sguardo oltre le frontiere

Moderazione: *Matthias Hettinger, membro del consiglio direttivo della Federation des Maitres Charpentiers et Charrons du Grand-Duché de Luxembourg, LU-Grevenmacher*

Nei paesi europei la costruzione in legno si è sviluppata in maniera svariata riuscendo a conquistare diversi segmenti di mercato. Il prologo III presenta in maniera esemplare i retroscena e le condizioni generali esistenti nelle diverse regioni che hanno accompagnato questi sviluppi. Quali sono le differenze nell'ambiente politico e sociale in regioni dove la costruzione in legno ha una grande importanza? Qualcuno fa meglio? Come sempre l'Associazione Europea della Costruzione in Legno lancia uno sguardo oltre le frontiere per vedere a che punto sono i vicini.

---

13.15 Arrivo dei partecipanti

---

13.50 Saluto d'apertura *Georg König, Presidente della Europäische Vereinigung des Holzbau, DE-Erlangen*

14.00 Il 21° secolo – l'epoca della costruzione in legno?  
*Michael Schluder, schluder architektur, ZT GmbH, AT-Wien*

---

14.40 Costruzione di case in legno in Scandinavia – modello per l'Europa  
*Tobias Schauerte, Linnaeus University, SE-Växjö*

---

15.20 Qual'è il motivo per cui la costruzione in legno nel Vorarlberg da anni occupa una posizione di rilievo?  
*Matthias Amman, vorarlberger holzbau\_kunst und holzbau austria, AT-Nüziders*

---

16.00 Pausa caffè nella mostra di settore  
*gentilmente offerto da Stora Enso Timber Deutschland, DE-Pfarrkirchen*

---

16.30 Onoreficenze

16.45 La costruzione in legno a più piani – un settore di competenza svizzero  
*Reinhard Wiederkehr, MakioI + Wiederkehr, CH-Beinwill am See*

---

17.25 Risparmio energetico – lotta concorrenziale dei materiali di costruzione  
*Holger Simon, Forschungsinstitut für Wärmeschutz e.V. München, DE-Gräfelfing*

---

18.05 Alto Adige – ambasciatore per la costruzione in legno in Italia  
*Erwin Ausserhofer, Presidente del Verein Südtiroler Zimmerleute, IT-Sand in Taufers / Norbert Lantschner, KlimaHaus Agentur, IT-Bozen*

---

18.45 Discussione finale

---

## IHF - PROLOGO IV

### Forum Tecnica di collegamento

Organizzato da TU Graz in collaborazione con le imprese Vinzenz Harrer (AT) e Schmid Schrauben (AT)

#### Avvitare ed incollare nella costruzione in legno

Moderazione: *Prof. Dr. Gerhard Schickhofer, Institut für Holzbau und Holztechnologie sowie holz.bau forschungs gmbh, TU Graz, AT-Graz*

Anche quest'anno il prologo IV si dedica in primo luogo ai raccordi con viti nella costruzione in legno. Le presentazioni ne dimostrano l'attualità tematizzando fra l'altro l'effetto di gruppo, le questioni normative e d'omologazione e l'impiego dei sistemi di raccordo. Da non dimenticare le diverse possibilità di rinforzo con viti e barre filettate con un esempio sull'incremento della resistenza al taglio del legno. Per terminare ci occuperemo dell'efficienza degli incollaggi legno-vetro.

---

13.15 Arrivo dei partecipanti

---

13.50 Saluto d'apertura  
*Vinzenz Harrer, Vinzenz Harrer GmbH, AT-Frohnleiten*

14.00 Influenza dell'effetto di gruppo dei raccordi con viti sui metodi di calcolo  
*Harald Krenn, TU Graz, AT-Graz*

---

14.30 Efficienza dell'assemblaggio diagonale con viti nella costruzione in legno  
*Prof. Dr. Martin H. Kessel, TU Braunschweig / FH Hildesheim, DE-Braunschweig*

---

15.00 Raccordi con viti per costruzioni in legno di latifoglie  
*Prof. emer. Ernst Gehri, ETH Zürich, CH-Rüschlikon*

---

15.30 Rinforzo della resistenza al taglio del legno con viti per legno e barre filettate  
*Oliver Krüger, Karlsruher Institut für Technologie (KIT), DE-Karlsruhe*

---

16.00 Pausa caffè nella mostra di settore  
*gentilmente offerto da Klenk Holz, DE-Oberrot*

---

16.30 L'omologazione quale complemento della norma – il marchio CE per viti per legno autoperforanti  
*Robert A. Jöbstl, TU Graz, AT-Graz*

---

17.00 Sistema di raccordi basato su viti per legno autoperforanti  
- Calcolo sulla base del manuale Sherpa XL  
*Georg Flatscher, holz.bau forschungs gmbh, AT-Graz*  
- Sigha IdeFix – raccordo non visibile del legno di testa e calcolo statico  
*Patrick Schädle, Karlsruher Institut für Technologie (KIT), DE-Karlsruhe*

---

- Un montaggio facile del raccordo per giunzioni resistenti alla flessione dell'angolo del telaio con viti a filettatura completa Würth  
*Henning Ernst, timcon, DE-Rülzheim*

---

18.00 Incollaggi legno-vetro – fondamento tecnico e progetti piloti  
*Prof. Wolfgang Winter, TU Wien, AT-Wien*

---

18.30 Discussione finale

---

## Giovedì, 2 dicembre 10

### Mercoledì, 1 dicembre 10

#### MANIFESTAZIONE SERALE DELL' IHF 2010

- ab 19.00** Aperitivo (nella mostra di settore)  
Per i partecipanti ai prologhi 2010 e i partecipanti alla cena dell' IHF 2010  
*L'aperitivo viene offerto dalle ditte Novatop (Agrop Nova / Kuratle&Jaecker), CZ-Pteni / CH-Leibstadt e SFS intec, CH-Heerbrugg*
- ab 20.00** Cena – Piatti dei paesi alpini  
*Dibattito e scambio di esperienze durante la cena al centro dei congressi di Garmisch-Partenkirchen. Per i partecipanti che prendono parte solo all'IHF 2010 è necessaria un'iscrizione separata. (modulo d'iscrizione)*

**AMBIENTE LEGNO** – L'economia del legno, come pure per gli altri settori industriali, dipende anche dall'ambiente politico economico. Bisogna, quindi, in seno ad una seduta internazionale, tener conto in primo piano delle tendenze politiche nazionali e degli sviluppi e-economici internazionali.

- 08.10** Arrivo dei partecipanti e caffè  
*Gentilmente offerto dalla ditta Steico, DE-Feldkirchen*
- 08.40** Saluto d'apertura a cura dell'organizzatore  
*Prof. Heinrich Köster, Hochschule Rosenheim, DE-Rosenheim*

**Edilizia in trasformazione: il cambio strutturale è una sfida e un'occasione per la costruzione in legno**  
*Moderazione: Prof. Dr. Matti Kairi, Aalto University Helsinki, FI-Helsinki*

L'edilizia si trova in una fase di sviluppo decisiva. In particolare non è ancora chiaro se in un prossimo futuro la rovinosa concorrenza sui prezzi avrà la meglio oppure s'imporrà l'idea di un'alta qualità (processo e prodotto) e di una costruzione persistente. La costruzione in legno offre soluzioni adeguate. Infatti soluzioni ecologiche che tengono conto delle risorse naturali esistenti sono realizzabili anche dal punto di vista economico e offrono un'alta qualità di vita all'utilizzatore.

- 09.00** Visione 2020 – Prospettive per la costruzione in legno  
*Dr. Norbert Gorny, Präsident Pöyry Management Consulting Business Group, FI-Vantaa*
- 09.45** Strumenti per la costruzione persistente – punto di vista della confederazione nel contesto europeo  
*Ministerialrat Hans-Dieter Hegner, Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung, DE-Berlin*
- 10.30** Discussione
- 10.50** Pausa caffè nella mostra di settore  
*gentilmente offerto dalla ditta Jowat, DE-Detmold*

**STRUTTURE PORTANTI IN LEGNO** – Strutture complesse con elementi portanti in legno, godono di particolare attenzione nel mondo dell'edilizia e nel pubblico. Danno fiducia nell'efficienza costruttiva e nel campo d'impiego del legno quale materiale edile.

**Compensato multistrato: mercato – sviluppo – pratica**

*Moderazione: Frank Lam, University of British Columbia, CA-Vancouver*

Il compensato multistrato (BSP) viene impiegato nella costruzione in legno da quasi 20 anni. In questo lasso di tempo i produttori di BSP hanno sviluppato diversi sistemi permettendo la conquista di nuovi mercati (paesi e costruzioni). Per poter aumentare ulteriormente l'impiego di compensato multistrato nell'edilizia sono però necessarie una regolamentazione standardizzata del prodotto, delle norme e del metodo di calcolo.

- 11.20 Il compensato multistrato è concorrenziale nei confronti del calcestruzzo?  
*Studio di fattibilità di Stora Enso Multistorey Solution  
Matti Mikkola, Stora Enso, AT-Bad St. Leonhard*
- 11.50 Una norma europea armonizzata garantisce esigenze standardizzate per prodotto e produzione  
*Dr. Andreas Neumüller, Holzforschung Austria, AT-Wien*
- 12.20 Compensato multistrato in Canada – Status Report  
*Erol Karacabeyli, FPInnovations, CA-Vancouver*
- 12.50 Pausa pranzo nella sala Richard-Strauss  
*Caffé offerto dalla ditta AkzoNobel / Schönax, DE-Essen*
- 14.10 Costruzione in legno-legno massiccio con compensato multistrato – calcoli sulla base del concetto normativo europeo  
*Prof. Dr. Gerhard Schickhofer, TU Graz, AT-Graz*
- 14.40 Compensato multistrato nella pratica  
*Konrad Merz, merz kley partner, AT-Dornbirn*
- 15.10 Discussione
- 15.30 Pausa caffè nella mostra di settore  
*gentilmente offerto da Isofloc, CH-Bütschwil*

**Opere di carpenteria in legno: scelta di progetti internazionali influenti**

*Moderazione: Prof. Uwe Germerott, Berner Fachhochschule, CH-Biel*

La versatilità del legno quale materiale di costruzione si rispecchia nel campo dell'architettura internazionale. Grazie a nuove tecniche di raccordo e combinazioni di materiali, si presentano continuamente nuovi campi d'impiego. Con la tradizionale presentazione di progetti internazionali, vengono mostrate le diverse possibilità d'impiego del legno e dei compositi in legno in combinazione con altri materiali nelle costruzioni soprassuolo moderne.

- 16.00 Scunthorpe Sports Academy: legno lamellare – nodo di giunzione per strutture reticolari con barre filettate incollate parallelamente alle fibre  
*Holger Schultz / Bernd Gusinde, Mayr-Melnhof Kaufmann, AT-Reuthe*
- 16.30 Centro per traffico merci a Ingolstadt  
*Wolfgang Fiedler, pbb Planung u. Projektsteuerung, DE-Ingolstadt*
- 17.00 Costruzione elegante: Hangar Euroairport Basel / Mulhouse  
*Christoph Meier, SJB.Kempter.Fitze, CH-Frauenfeld*
- 17.30 Il nuovo padiglione per pattinaggio di velocità su ghiaccio a Inzell  
*Gerold Tönjes, Grossmann Holzbau, DE-Rosenheim*
- 18.00 Metropol Parasol Sevilla – un nuovo simbolo per le opere di carpenteria in legno  
*Marcus Fischer, Finnforest Merk, DE-Aichach  
Prof. Dr. Volker Schmid, TU Berlin / Arup, DE Berlin*
- 18.40 Pausa caffè nella mostra di settore  
*gentilmente offerto da Isocell, AT-Neumarkt a. Wallersee*

**RELAZIONE e onoreficenze**

*Moderazione: Prof. Heinrich Köster, Hochschule Rosenheim, DE-Rosenheim*

Nel loro mondo del lavoro il legno si trovava al centro dell'attenzione. Si sono ingaggiati per il legno quale materiale di costruzione – un materiale di costruzione persistente a cui viene attribuito un'importanza centrale nei „futuri mercati persistenti“. La costruzione persistente è un tema nella relazione del rinomato investigatore del clima Dr. Wolfgang Seiler.

- 19.10 Cambio climatico e conseguenze per le costruzioni del domani  
*Prof. Dr. Wolfgang Seiler, Institut für Meteorologie und Klimaforschung, DE-Garmisch Partenkirchen*
- 19.50 Onoreficenza a personalità per il loro ingaggio esemplare per il legno nell'edilizia

*KommR Alfred Rubner, Holzbau - Rubner, IT-Brixen,*

...è l'ultimo nato in una famiglia con dieci bambini. Il padre, oltre ad essere proprietario di un'azienda agricola possedeva anche una segheria. Quattro fratelli hanno seguito le orme del padre iniziando a lavorare nel settore del legno (origine del gruppo Rubner). Nel 1972 è stata fondata la Holzbau AG a Bressanone, la prima azienda in Italia che ha cominciato a produrre legno lamellare. Nel 1974 Alfred Rubner è diventato socio e nel 1976 amministratore. A quei tempi nel settore edile in Italia dominavano l'acciaio e il calcestruzzo. Il legno era caduto in dimenticanza. Con molto coraggio e spirito pionieristico ha cercato di informare gli architetti e i committenti e di svegliare il loro interesse per il legno lamellare, il nuovo materiale di costruzione. Alfred Rubner parla del „rinascimento del legno“, la riscoperta di un materiale dimenticato. L'impresa Holzbau-Rubner appartiene al gruppo aziendale omonimo ed è ancora oggi un leader di mercato nel segmento delle opere di carpenteria in legno in Italia.  
*Laudatio: Karl Moser, Merk-Project, DE-Aichach*

*Prof. Dr. Arno Frühwald, Universität Hamburg, DE-Hamburg,*

...ha studiato tecnica del legno a Rosenheim ed economia del legno ad Amburgo, dove è stato laureato nel 1973 con il tema sulla diffusione nei pannelli di legno impallacciato. Nel 1977, a soli 33 anni, gli hanno offerto il posto di professore alla facoltà di tecnologia del legno all'università di Amburgo. Nel 1996 è stato nominato direttore del dipartimento di fisica del legno all'istituto di ricerca federale per l'economia forestale e del legno come successore del Prof. Dr. Detlef Noack. Gli studenti si sono sempre ingaggiati per una continuazione della sua attività d'insegnamento ad Amburgo. Innumerevoli diplomandi e dottorandi sono stati assistiti da lui in maniera competente sia scientificamente che praticamente. Ha sempre dimostrato un grande ingaggio personale in diverse organizzazioni e istituzioni in Germania e in tutto il mondo per gli interessi della pratica e della ricerca sul legno. Nel 2009, durante il suo „colloquio di pensionamento“, gli è stato conferito il titolo di „pioniere del bilanciamento ecologico nel settore del legno“.

*Laudatio: Prof. Dr. Martin Illner, HS Rosenheim, DE-Rosenheim*

- dalle 20.15 Cena in comune con squisite specialità del Benelux  
*Caffé offerto dalla ditta Gutex Holzfaserplattenwerk, DE-Waldshut-Tiengen  
e dessert offerto da Dynea, NO-Lillestrom*

## Venerdì, 3 dicembre 10

**COSTRUZIONI IN LEGNO** – Le costruzioni in legno si caratterizzano per qualità ecologiche, come nessun'altro materiale. Derivante dalla natura, il legno detiene qualità che sono fondamentali per la nostra esistenza futura. Se non esistesse, bisognerebbe inventarlo. A tutti i partecipanti al processo di costruzione viene richiesto di considerare il legno, quale materiale di costruzione, con più rispetto.

### Blocco A

#### Ospiti i paesi del Benelux

*Moderazione: Prof. Dr. Ing. Jan-Willem van de Kuilen, Technische Universität München, DE-München / Technische Universität Delft, NL-Delft*  
In Belgio, nel Lussemburgo e nei Paesi Bassi (Benelux) l'architettura moderna ha un'importanza speciale. Finora la costruzione in legno ha giocato un ruolo minore. Ultimamente però ha avuto un grande incremento nell'ottica della costruzione persistente. Tradizionalmente il commercio del legno è un settore molto forte, specialmente nei Paesi Bassi. Questo fattore apre agli architetti e agli ingegneri una grande possibilità di scelta tra le più svariate specie di legno. Di fronte al cambio climatico e al temuto innalzamento del livello del mare, gli abitanti del Belgio e dell'Olanda si preparano a una vita all'/sull'acqua. Costruire in legno sull'acqua non è solo una moda.

09.00	Sustainable and durable buildings in wood <i>Edwin Smit, MIII-Architecten, NL-Rijswijk</i>
09.30	Tropical Hardwoods: Responsible harvest and competitive structures <i>Ad Wesselink, Wijma Kampen BV, NL-Kampen</i>
10.00	Consciously wood – timber trends in the Netherlands <i>Eric de Munck, Centrum Hout, NL-Almere</i>
10.30	Pausa caffè <i>gentilmente offerto da Saint Gobain Rigips, DE-Düsseldorf</i>
10.50	Living on Water <i>Mark van Ommen, Arkenbouw, NL-Urk</i>
11.20	Our wood experience <i>Dr. Phillippe Samyn, Samyn and Partners, BE-Brüssel</i>
11.50	Costruzione in legno nel Lussemburgo <i>Matthias Hettinger, Steffen Holzbau, LU-Grevenmacher</i>
12.20	Pausa caffè

### Blocco B

#### Ponti e torri

*Moderazione: Prof. Michael Flach, Universität Innsbruck, AT-Innsbruck*  
Costruzioni estreme, come ponti per traffico pesante e torri, marcano i limiti o, più precisamente, mostrano gli sviluppi della costruzione in legno. Grandi carichi dinamici e una posizione esposta riguardo al clima e al tempo, esigono un'alta resistenza alla fatica e una stabilità e resistenza delle costruzioni in legno, generando continuamente nuovi sviluppi tecnologici. Per questo motivo i ponti per traffico pesante come pure le torri di grandi dimensioni richiedono sempre uno sforzo speciale.

09.00	Struttura composita legno-calcestruzzo: ponte dell'arena di Chiemgau a Ruhpolding <i>Rainer Bahmer, TiComTec, DE-Haibach</i>
09.30	Ponti per traffico pesante in Norvegia <i>Rune B. Abrahamsen, SWECO, NO-Lillehammer</i> <i>Bernt Jakobsen, COWI, NO-Lillehammer</i>
10.00	Ponte ferroviario in legno <i>Peter Jacobsson, Brückenbau Martinsons, SE-Bygdsiljum</i>
10.30	Pausa caffè <i>gentilmente offerto da Saint Gobain Rigips, DE-Düsseldorf</i>
10.50	Due progetti di ponti, un riassunto: il superamento di molteplici sfide <i>Fritz Maeder, Holzing Maeder, CH-Evilard</i>
11.20	Infobox panorama ferroviario stazione centrale di Vienna <i>Michael Bauer, Graf Holztechnik, AT-Horn</i>
11.50	Il legno in modelli commerciali innovativi – torri di legno per centrali eoliche <i>Gregor Prass, TimberTower, DE-Hannover</i>
12.20	Pausa caffè <i>gentilmente offerto da Türmerleim, CH-Basel</i>

## Blocco C

### **Persistenza: sistemi di certificazione, prospettive, investitori**

*Moderazione: Prof. Andreas Müller, Berner Fachhochschule, CH-Biel*

Il riscaldamento climatico globale ci obbliga ad agire. Con una nuova legge europea si cerca di aumentare in maniera significativa l'efficienza energetica degli edifici nei prossimi anni. Dal 2020 le case standard saranno a energia passiva o a energia zero (o quasi). Fortunatamente oggi gli investitori e i proprietari di immobili commerciali si rendono conto sempre più di avere una responsabilità per la situazione climatica, prendendo posizione in favore della persistenza e appoggiando i concetti Green Building. La protezione climatica diventa parte della strategia commerciale. Gli esempi in questo blocco tematico dimostrano che i concetti persistenti per gli edifici hanno un effetto positivo sugli interessi economici.

---

09.00 Valutazione olistica della persistenza – posizione attuale della certificazione di edifici

*Thilo Ebert, EB – Partner, DE-München*

---

09.30 Nuove prospettive – successo con Greenbuilding

*Josef Steretzeder, Lindner-Group, DE-Arnstorf*

---

10.00 Greentowers – un esempio globale

*Ulf Achenbach, Deutsche Bank, DE-Frankfurt*

---

10.30 Pausa caffè

*gentilmente offerto da der Gobain Rigips, DE-Düsseldorf*

---

11.00 La casa „Solar Decathlon“ di Rosenheim: concetti energetici per il futuro – un contributo della ricerca alla persistenza

*Prof. Dr. Harald Krause, HS Rosenheim, DE-Rosenheim*

---

11.30 Concetto futuro REWE Green Building – il supermercato persistente di una nuova generazione

*Jürgen Koch, Koch Architekten, DE-Düsseldorf*

---

12.00 Discussione

---

12.20 Pausa caffè

*gentilmente offerto da von Türrerleim, CH-Basel*

---

## Epilogo

### **Tendenze nella costruzione in legno „verticale“**

*Moderazione: Prof. Wolfgang Winter, Institut für Architekturwissenschaften, Tragwerksplanung und Ingenieurholzbau, Technische Universität Wien, AT-Wien*

Gli edifici in legno diventano sempre più alti. Abitazioni di 7 e 8 piani sono già stati o verranno realizzati in un prossimo futuro. Studi di fattibilità per edifici di 20 piani sono già stati eseguiti. Il problema maggiore viene posto dalla trasmissione alle fondamenta dei carichi orizzontali generati da vento e terremoto. Non solo la statica, ma anche l'architettura della casa in legno a più piani e i suoi sviluppi giocano un ruolo importante. Esempi attuali e futuri dello sviluppo della costruzione di case in legno sottolineano la cooperazione tra architettura e statica.

12.50 Costruzione di abitazioni a sei piani

*Jean-Claude Baudry, Nordic Engineered Wood, CA-Montreal*

13.20 Costruzione di abitazioni popolari a otto piani

*Philipp Zumbrennen, Urban Construction, UK-London*

13.50 Costruzione in legno verticale: costruzione di abitazioni urbane a più piani

*Tom Kaden, Kaden Klingbeil, DE-Berlin*

14.20 LifeCycle Tower

*Prof. Hermann Kaufmann, Architekten Hermann Kaufmann, AT-Schwarzach*

14.40 Pranzo nella mostra di settore

*Caffé gentilmente offerto da PHB Burgbernehmer Holzbau, DE-Burgbernehmer*

Chiusura del IHF 2010

Oltre alla trasmissione delle conoscenze da parte di relatori specialisti Lei ha l'opportunità di informarsi sugli ultimi sviluppi e le innovazioni riguardanti, la costruzione (di case) in legno nell'annessa esposizione specializzata.

Gli sponsor e le altre imprese presentano i loro prodotti. Approfitti delle pause, al fine di procurarsi un panorama, per allacciare contatti e per approfondire ulteriormente rapporti già esistenti.

Gli organizzatori, sponsor e gli espositori Le augurano un 16. Forum internazionale della costruzione (IHF 2010) informativo e comprensibile.

### Luogo della conferenza

Congress Centrum – Garmisch-Partenkirchen  
Richard-Strauß-Platz 1, DE-Garmisch-Partenkirchen

### Pernottamento

GAP vi offre ottime possibilità in diverse categorie.  
Potete prenotare la vostra stanza attraverso

Verkehrsamt der Kurverwaltung, GAP direkt  
Postfach 1562, DE-82455 Garmisch-Partenkirchen  
T +49 (0) 8821 180 726, F +49 (0) 8821 180 755  
www.gapa.de; reservation@gapa.de

### Contatti durante il Forum

Claudia Wyssbrod  
T +49 8821 180 812, F +49 8821 180 850

### Oppure direttamente grazie al prospetto che alleghiamo.

### Iscrizione

Col modulo d'iscrizione allegato per posta o per fax a

forum-holzbau  
Claudia Wyssbrod, Postfach 603, CH-2501 Biel  
T +41 32 327 20 00, F +41 32 327 20 09  
info@forum-holzbau.com

Iscrizione tramite internet [www.forum-holzbau.com](http://www.forum-holzbau.com)

**Termine d'iscrizione 19 novembre 10**

Riesserseehotel\*\*\*\*S  
Riess 5  
82467 Garmisch-Partenkirchen  
Tel.: +49 88 21 -758 0  
Fax: +49 88 21 -758 123  
www.riessersee.com  
EZ Euro 99.-/Nacht  
DZ Euro 124.-/Nacht

Hotel Staudacherhof\*\*\*\*S  
Höllentalstrasse 48  
82467 Garmisch-Partenkirchen  
Tel.: +49 88 21 -929 0  
Fax: +49 88 21 -929 333  
www.staudacherhof.de  
EZ Euro 99.-/Nacht  
DZ Euro 150.-/Nacht

Atlas Grand Hotel\*\*\*\*  
Ludwigstrasse 49  
82467 Garmisch-Partenkirchen  
Tel.: +49 88 21 -93 630  
Fax: +49 88 21 -93 632 222  
www.atlas-grandhotel.com  
EZ Euro 90.-/Nacht  
DZ Euro 134.-/Nacht

Alpina\*\*\*\*  
Alpispitzstrasse 12  
82467 Garmisch-Partenkirchen  
Tel.: +49 88 21 -7830  
Fax: +49 88 21 -71374  
www.alpina-gap.de  
EZ Euro 89.-/Nacht  
DZ Euro 112.-/Nacht

Mercure\*\*\*\*  
Mittenwalder Strasse 2  
82467 Garmisch-Partenkirchen  
Tel.: +49 88 21 -7560  
Fax: +49 88 21 -74268  
www.mercure.com  
EZ Euro 85.-/Nacht

Grandhotel Sonnenbichl\*\*\*\*  
Burgstrasse 97  
82467 Garmisch-Partenkirchen  
Tel.: +49 88 21 -702 0  
Fax: +49 88 21 -702 131  
www.sonnenbichl.de  
EZ Euro 95.-/Nacht  
DZ Euro 122.-/Nacht

Rheinischer Hof\*\*\*\*  
Zugspitzstrasse 76  
82467 Garmisch-Partenkirchen  
Tel.: +49 88 21 -9120  
Fax: +49 88 21 -59136  
www.rheinischerhof-garmisch.de  
EZ Euro 80.-/Nacht  
DZ Euro 110.-/Nacht

Königshof Quality Hotel\*\*\*\*  
St.-Martin-Str. 4  
82467 Garmisch-Partenkirchen  
Tel.: +49 88 21 -914 0  
Fax: +49 88 21 -914 400  
www.quality-hotel-koenigshof.de  
EZ Euro 68.-/Nacht  
DZ Euro 88.-/Nacht

Atlas Posthotel\*\*\*  
Marienplatz 12  
82467 Garmisch-Partenkirchen  
Tel.: +49 88 21 -709 0  
Fax: +49 88 21 -709 205  
www.atlas-posthotel.com  
EZ Euro 64.-/Nacht  
DZ Euro 90.-/Nacht

Garmischer Hof\*\*\*  
Chamonixstrasse 10  
82467 Garmisch-Partenkirchen  
Tel.: +49 88 21 -911-0  
Fax: +49 88 21 -51440  
www.garmischer-hof.de  
EZ Euro 75.-/Nacht  
DZ Euro 108.-/Nacht

Gästehaus Sissi\*\*\*  
Achenfeldstrasse 31  
82467 Garmisch-Partenkirchen  
www.haus-sissi.de  
Tel.: +49 88 21 336 3  
Fax: +49 88 21 398 2  
EZ Euro 75.-/Nacht  
DZ Euro 90.-/Nacht

Hotel Roter Hahn  
Bahnhofstrasse 44  
82467 Garmisch-Partenkirchen  
Tel.: +49 88 21 -943 27 0  
Fax: +49 88 21 -943 27 77  
www.hotel-roter-hahn.com  
EZ Euro 69.-/Nacht  
DZ Euro 95.-/Nacht

Gästehaus Inge Hofherr  
Klammstrasse 15  
82467 Garmisch-Partenkirchen  
Tel.: +49 88 21 362 2  
Fax: +49 00 21 760 71  
www.hofherr.eu  
EZ Euro 50.-/Nacht

Forum Internazionale dell'Edilizia in Legno (IHF 2010)

Dalla pratica – Per la pratica

Congress Centrum – Garmisch-Partenkirchen

Mi iscrivo definitivamente al 16. forum internazionale dell'edilizia in legno del 1-3 dicembre 2010

**Iscrizione per Manifestazioni (inkl. Tagungsdokumentation)**

<input type="radio"/> Manifestazione introduttiva 01.12.10, incl. pranzo	€ 60,-	CHF 80,-
<input type="radio"/> Solo prologo 01.12.10, incl. cena	€ 120,-	CHF 165,-
<input type="radio"/> Manifestazione introduttiva + prologo 02.12.10, incl. pranzo e cena	€ 170,-	CHF 230,-
<input type="radio"/> Forum internazionale dell'edilizia in legno 02.-03.12.10	€ 515,-	CHF 695,-
<input type="radio"/> Partecipo alla cena in comune (Buffet) del 01.12.10 für Besucher des IHF	€ 28,-	CHF 38,-
<input type="radio"/> Prologo + Forum internazionale dell'edilizia in legno 01.-03.12.10, incl. cena	€ 580,-	CHF 785,-
<input type="radio"/> Manifestazione introduttiva + prologo + Forum internazionale dell'edilizia in legno 01.-03.12.10, incl. tutti pranzo e cena	€ 630,-	CHF 850,-
<input type="radio"/> Documentazione (piú spese di spedizione)	€ 60,-	CHF 80,-

**Scegliete la vostra Prologo auspicato o il blocco di tema**

IHF-Prologo, 01.12.10

- Prologo I Forum Architettura
- Prologo II Forum Case prefabbricate
- Prologo III Forum Costruzione di case in legno
- Prologo IV Forum Tecnica di collegamento

Forum Internazionale dell'Edilizia in Legno, 02./03.12.10

- Blocco A Ospiti i paesi del Benelux
- Blocco B Ponti e torri
- Blocco C Persistenza: sistemi di certificazione, prospettive, investitori

**Iscrizione per Fax a: +41 32 327 20 09**

Partecipante (Cognome e Nome)

---

Indirizzo di fatturazione

---

Telefon

Fax

Mail

Data

Firma

**Termine d'iscrizione 19 novembre 2010**

Col modulo d'iscrizione allegato per posta a  
forum-holzbau

Claudia Wyssbrod, Postfach 603, CH-2501 Biel

T +41 32 327 20 00, F +41 32 327 20 09, info@forum-holzbau.com

**Iscrizione tramite internet [www.forum-holzbau.com](http://www.forum-holzbau.com)**

I partecipanti sono a numero chiuso; sarà valida la data di ricezione dell'iscrizione presso l'università di Biel. Le iscrizioni possono essere annullate solo in forma scritta e se avvengono durante le ultime 2 settimane antecedenti la manifestazione verrà messo in conto il 35% della quota d'iscrizione. Se l'annullamento della partecipazione avviene durante i 5 giorni lavorativi antecedenti la manifestazione, la quota d'iscrizione andrà pagata per intero più una quota forfettaria della conferenza. È sempre possibile sostituire il partecipante con qualcun altro sempre che questi abbia i requisiti necessari per parteciparvi. Se qualcuno non dovesse presentarsi sarà tenuto a pagare l'intero importo. Ci riserviamo la possibilità di annullare la manifestazione in qualsiasi momento e rimborsare le quote già pagate.

BFH Biel |

HSRo Rosenheim |

Uni Aalto Helsinki |

TU München |

TU Wien |

UBC Vancouver |

1

2

3

4